

图书在版编目(CIP)数据

中国符号学研究=Chinese Semiotic Studies: 第9辑: 英文 / 王永祥主编.
—南京: 译林出版社, 2013.7
ISBN 978-7-5447-4111-8

I. ①中… II. ①王… III. ①符号学-中国-文集-英文 IV. ①H1

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第158807号

书 名	中国符号学研究·第9辑 (Chinese Semiotic Studies, Volume 9)
主 办	南京师范大学国际符号学研究所 中国语言与符号学会中国符号学研究中心
主 编	王永祥
责任编辑	陆大鹏
出版发行	凤凰出版传媒集团 凤凰出版传媒股份有限公司 译林出版社
集团地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
集团网址	http://www.ppm.cn
出版社地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子邮箱	yilin@yilin.com
出版社网址	http://www.yilin.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	凤凰数码印务有限公司
开 本	787毫米×960毫米 1/16
印 张	20.25
插 页	2
版 次	2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5447-4111-8
定 价	52.00元 译林版图书若有印装错误可向出版社调换 (电话: 025-83658316)

CSS

中国符号学研究 第9辑

Chinese Semiotic Studies

Issue 9, June 2013

南京师范大学国际符号学研究所

中国语言与符号学会中国符号学研究中心

主办

**An official publication of the International Semiotic
Research Institute of Nanjing Normal University and
the Chinese Semiotic Research Center of the Chinese
Association of Linguistic Semiotics**

Yilin Press, Ltd

译林出版社

Chinese Semiotic Studies

Sponsored by

**The International Semiotic Research
Institute of Nanjing Normal University
The Chinese Semiotic Research Center
of the Chinese Association of Linguistic
Semiotics
Nanjing, Jiangsu 210097, China**

Published by

**Yilin Press
Nanjing, Jiangsu 210009, China**

Chinese Semiotic Studies (CSS) (<http://css.njnu.edu.cn>) publishes research in semiotics, semiology and related areas of inquiry. In *CSS*, theoretical academic articles and those dealing with practical semiotic applications constitute the majority of contributions. Also included are progress reports on current research and discussion papers on specific problems in the field. Articles that look across disciplinary boundaries are encouraged. *CSS* is an international journal that encourages submissions from any part of the world.

In preparing their manuscripts, authors should follow the APA style guide with particular attention given to in-text citations and references. Each article should have an abstract of 120 words (maximum) that includes in its content how the article relates to semiotic studies as a whole. Beneath the abstract, list 3-5 keywords, alphabetized and separated with a semi-colon, making sure that these terms are used in the abstract.

Chinese Semiotic Studies accepts only electronic submissions (Microsoft Word format preferred). All contributions should be sent to **cssnnu@163.com**.

The aim and purpose of *CSS* is to further develop Chinese as well as international semiotic studies and to promote friendship and cooperation among semioticians around the world.

Editor-in-Chief

Yongxiang Wang, Nanjing Normal University (China)

Associate Editor

Linda L. Thornburg, Nanjing Normal University (China)

Editor

Hongbing Yu, Nanjing Normal University (China)

President of Editorial Board

Jie Zhang, Nanjing Normal University (China)

Vice Presidents of Editorial Board

Bin Xin, Nanjing Normal University (China)

Jiazuo Gu, Nanjing Normal University (China)

Yongxiang Wang, Nanjing Normal University (China)

Members of Editorial Board (in alphabetical order)

Delu Zhang, Tongji University (China)

Deping Lu, China Youth University for Political Sciences (China)

Ersu Ding, Lingnan University, Hong Kong (China)

Hong Guo, Nanjing International Studies University (China)

Hsiu-chih Tsai, Taiwan University (China)

Jun Lü, Nanjing Normal University (China)

Mingyu Wang, Tianjin Foreign Studies University (China)

Ning Wang, Tsinghua University (China)

Sihui Mao, Macao Polytechnic Institute (China)

Xueliang Xiong, Fudan University (China)

Yiheng Zhao, Sichuan University (China)

Zhi'an Chen, Southwest University (China)

Chief Advisors

Eero Tarasti, President of the International Association for Semiotic Studies (Finland)

Youzheng Li, Vice President of the International Association for Semiotic Studies (China)

Zhuanglin Hu, President of the Chinese Association of Linguistic Semiotics (China)

Members of Advisory Board

Roland Posner, Honorary President of the International Association for Semiotic Studies (Germany)

Richard Lanigan, Vice President of the International Association for Semiotic Studies (U.S.A.)

Jean-Claude Mbarga, Vice President of the International Association for Semiotic Studies (Cameroon)

Paul Copley, Vice President of the International Association for Semiotic Studies (U.K.)

Susan Petrilli, Treasurer of the International Association for Semiotic Studies (Italy)

John Deely, Vice Director of the American Society of Semiotic Studies (U. S. A.)

Charls Pearson, People's Ambassador to China for Logic, Semiotics and Peirce Studies (U. S. A.)

Paul Bouissac, Professor Emeritus, University of Toronto (Canada)

Contents

Part One: Plenary Speeches Delivered at the 11th World Congress of Semiotics Held in Nanjing, October 5–9, 2012

Introduction

Hongbing Yu & Yongxiang Wang (China)	3
Signs and Phenomena: Phenomenological-Semiotic Considerations	
Bernhard Waldenfels (Germany)	4
Ren (仁): Humanist Ethics and Semiotics in the Future	
Youzheng Li (China)	29
Figures of the Body and the Semiotics of Imprint: Semiotic Figures of the Body in the Humanities	
Jacques Fontanille (France)	37

Part Two: New Theories and Applications of Semiotics

A Tentative Analysis of the Linguistic Roots of Structuralist Literary Criticism — From a Semiotic Interdisciplinary Perspective	
Lianglin Zhang (China)	55
On the Cultural Turn of Translation Studies in China in the New Millennium: A Semiotic Appraisal and Prognosis	
Lei Han (China)	64
The Common Features of Languages and Their Symbols — Interlanguage	
Xunzhun Lin, Yongxiang Wang & Mingming Liu (China)	76
Semiotics as a Global Discipline	
Arif Hakin (Bangladesh)	88

On the Semiotics of Tea

Eduardo Chávez Herrera (Estonia)	96
An Explication of the Emperor Scepter Symbol of Ancient Babylon and Ancient China with Oracle-bone and Bronze Inscriptions and Relics in Sanxingdui Ruins	
Xinyan Chi (China)	126
A Semiotic and Cognitive Analysis of Chinese Iconic Signs	
Sixia Liu (France)	143
A Sociolinguistic View of Animal Names in Idiomatic Expressions in Chinese and French	
Yuehong Xu (China)	160
Abolishing Belief to Make Room for Knowledge: An Analysis of the “Contract” Underlying Reality TV	
François Jost (France)	196
Advertisements of Cars as Semiotic Signs	
Irma Sorvali (Finland)	208
Iconicity and the Language of Text Messages in Nigeria	
Grace E. Adamo & Stella I. Igene (Nigeria)	222

Part Three: Special Section for Peircean Semiotics and His Philosophy of Inquiry

Introduction to the Special Section for Peircean Semiotics and His Philosophy of Inquiry	
Charls Pearson (U.S.A.)	235
The Structure of C.S. Peirce’s Ten-Sign Classification System: An Exploration in Formal Semeiotic	
William James McCurdy (U.S.A.)	236

Part Four: Special Section for Tartu Semiotics

Preface to the Tartu semiotics section	252
A Metaphysic for Semiotics	
Silver Rattasepp (Estonia)	254
Vico’s Potential in Semiotics: Imaginative Universal and its Bodily Roots	
Tuuli Raudla (Estonia)	264

Tartu Variations: Objects, Subjects and the Third Way	
Claudio Julio Rodríguez Higuera (Estonia)	271
On the “New Tartu School”	
Kalevi Kull & Jia Peng (Estonia & China)	284

Part Five: Special Section for Cognitive Semiotics

CogSem Notes V—On Meaning as Such	
Per Aage Brandt (U.S.A.)	295